



Szczecin, 25.04.2022 r.

A-ZP.381.41.2022.AS

informacja na stronę internetową

WYJAŚNIENIE

dotyczy postępowania prowadzonego w trybie podstawowym pn.:

tłumaczenie symultaniczne konferencji w roku 2022 realizowanych w ramach projektu INT 198 „Morze – Pomorze – Pogranicze – miejscem polsko-niemieckiego dialogu. Transgraniczna sieć współpracy w nauce i edukacji historycznej Nadodrza i strefy bałtyckiej. Das Meer – Pommern – die Grenzregion als Orte des deutsch-polnischen Dialogs. Grenzübergreifendes Netzwerk zur wissenschaftlichen Kooperation und historischen Bildung über Ostsee und Odergebiet” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej.

Zamawiający, na podstawie art. 284 ust. 2 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r., poz. 1129 ze zm.), zwanej dalej PZP przekazuje pytania do specyfikacji warunków zamówienia wraz z odpowiedziami.

Pytanie 1

Uprzejmie proszę o sprecyzowanie zapisu:

czy przez określenie "w ciągu ostatniego roku" w treści:

"2 – 4 przeprowadzone tłumaczenia symultaniczne z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski (przy zad. nr 1), podczas min. 4 godzinnej konferencji/forum/spotkania **w ciągu ostatniego roku (DT)**" należy rozumieć zakres czasowy od 29.04.2021 do 29.04.2022, czy może pełny rok kalendarzowy 2021 (od 01.01.2021 bez uwzględnienia części roku bieżącego)?

Odpowiedź 1

Zleceniodawca przez określenie „w ciągu ostatniego roku” rozumie okres od dnia **29.04.2021 r.** do dnia **29.04.2022 r.**

Pytanie 2

Proszę też o odpowiedź na pytanie, czy Zamawiający zapewnia sprzęt do tłumaczeń symultanicznych (poza wymienionym w treści laptopem z ZOOM-em do dyspozycji tłumacza)?

Odpowiedź 2

Sprzęt do tłumaczenia symultanicznego jest zamawiany w ramach osobnego postępowania.

Zamawiający na podstawie art. 286 PZP w Dziale XV Opis kryteriów oceny ofert wraz z podaniem wag tych kryteriów i sposobu oceny ofert w zakresie części nr 1 i 2 dodaje zapis:

„Brak złożenia wraz z ofertą przedmiotowego środka dowodowego w postaci **wykazu tłumaczy skierowanych do wykonania usługi zamówienia (w przypadku zespołu tłumaczy każdego z osobna) wraz z podaniem** liczby przeprowadzonych tłumaczeń symultanicznych z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski (przy zad. nr 1) oraz z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski (przy zad. nr 2), podczas min. 4 godzinnej konferencji naukowej zorganizowanej przez instytucje naukowe – **spowoduje odrzucenie oferty**”.

Ponadto Zamawiający w Rozdziale 3 SWZ – wzór umowy dodaje w § 2 umowy ust. 5 w zakresie części nr 1 i 2:

„5. Zmiana osób wyznaczonych do realizacji umowy, na doświadczenie których *Wykonawca* powołał się w złożonej ofercie, będzie możliwa jedynie w przypadku zastąpienia tych osób osobami legitymującymi się nie gorszymi uprawnieniami określonymi w Specyfikacji Warunków Zamówienia oraz posiadającymi co najmniej takie samo doświadczenie zawodowe co osoby zastępowane. Zastąpienie potencjału kadrowego nowymi osobami jest możliwe jedynie po uzyskaniu pisemnej zgody *Zamawiającego*.

Powyższe zmiany stają się treścią SWZ. Pozostałe zapisy pozostają bez zmian.

Z poważaniem